

躍動の観光産業を語る

观光立国



本书是二阶俊博先生与日本旅界的高层人士就旅游业在重振经济方面应起的作用问题所进行对谈。目前，旅游观光的波及效高达50万亿日元，而就业岗位若括相关的行业则可达400万人之多。在这种态势下，我们应该做些什么呢？这是本书所要探讨的主要内

宣言

畅谈蓬勃发展的旅游业

二阶俊博 / 著

对谈集

方爱乡 译

观光立国 宣言

方爱乡 译

畅谈蓬勃发展的旅游业
二阶俊博 著
对谈集

© 二阶俊博 2005

图书在版编目 (CIP) 数据

观光立国宣言：畅谈蓬勃发展的旅游业 / (日) 二阶俊博著；
方爱乡译. —大连：东北财经大学出版社，2005. 3

ISBN 7-81084-576-4

I. 观… II. ①二… ②方… III. 旅游业 - 经济发展 - 研究
- 日本 IV. F593.133

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 011465 号

东北财经大学出版社出版

(大连市黑石礁尖山街 217 号 邮政编码 116025)

总编室：(0411) 84710523

营销部：(0411) 84710711

网址：<http://www.dufep.cn>

读者信箱：dufep@vip.sina.com

大连海事大学印刷厂印刷

东北财经大学出版社发行

幅面尺寸：148mm×210mm 字数 206 千字 印张：7 3/4 插页：4

印数：1—2 000 册

2005 年 3 月第 1 版

2005 年 3 月第 1 次印刷

责任编辑：杨跃先 朱艳 李季

责任校对：众校

封面设计：冀贵收

版式设计：钟福建

定价：26.00 元



二阶俊博

二阶俊博 运输大臣兼北海道开发厅长官

1939年 2月 和歌山县御坊市新町出生

1961年 3月 中央大学法学部政治学科毕业

1961年 4月 众议院议员远藤三郎议员秘书

1975年 4月 首次当选和歌山县议会议员（2期—1983年4月）

1980年 5月 “爱花县民集会”会长（现任）

1983年12月 首次当选第37届众议院议员（5期至今）

1990年 2月—1990年12月 运输政务次官（第二届海部内阁）

1992年 9月 社团法人 全国旅行业协会会长

1992年12月 财团法人 地域传统艺能活用中心理事（现任）

1993年 8月—1994年 4月 运输政务次官（细川内阁）

1994年12月—1995年 9月 新进党（明日之内阁）国土与交通政策担当

1995年11月—1997年12月 新进党观光振兴议员联盟会长

1997年 9月—1998年 1月 众议院建设常任委员长

1998年 1月—1998年10月 自由党国会对策委员长

1999年10月—现职

期间曾历任自由民主党交通部会长、新进党选举对策局长等职。

著书：《向明天挑战》、《续·向明天挑战》、

《质疑日本的危机管理》、《向黑潮呐喊》等。



瀬島 龍三

(前观光政策审议会会长、
广域連携观光振兴会议 (WAC)
最高顾问、(财)地域传统艺能
活用中心会长)

为广泛推进旅游业的发展，二阶俊博大臣曾主持召开“观光立县推进会议”，大力支持“全国地方传统艺术节”的举行。二阶俊博先生不懈的努力，为制定振兴观光旅游的政策做出了全面而杰出的贡献。本书可说是作者对旅游业倾注了全部热血的结晶，我们真诚地希望这本书能得到更多人的理解，并对我国旅游业的进一步发展发挥更大的作用。



黒野 匡彦

(成田国际空港株式会社 代表取締役社长、原运输事务次官)

二阶先生在任海部内阁运输政务次官的时候，作为第一届日美观光协会的共同主持人，还有任细川内阁运输政务次官的时候，作为第一届日加观光协会的主持人，进而任小渊内阁、森内阁任运输大臣的时候，作为“日中观光文化交流使节团2000”的领航人，与5200名成员一道，谱写了日中友好史上崭新的一页。二阶先生卓越的才能，的确为国内旅游业的繁荣昌盛以及国际旅游事业的发展发挥了巨大的作用。

——寄语中日友好——

——代序



欣闻日本著名政治家、旅游产业界的领头人二阶俊博先生的《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》（中文版）即将在东北财经大学出版社付梓，我感到由衷的高兴，并对二阶俊博先生表示祝贺。

二阶俊博先生多年来兼任日本社团法人全国旅行业协会的会长，也是日本众议院议员，现任自民党观光特别委员会的委员长等。我与其初识是在1999年4月。当时我率中国政府旅游代表团访问日本，在与日本有关方面的会谈中提及了关于中国公民访日问题和加强中日旅游交流问题，得到了二阶俊博先生及许多日本政界人士的积极响应。

中日作为近邻及有地区影响力的大国，一衣带水，有着悠久的历史，也有着近代史上不愉快的经历。因此，加强双方的相互理解，争取互利互惠、友好合作是符合两国人民的根本利益的。旅游作为架起两国人民友好往来的桥梁越来越发挥着不可替代的作用。在这个大前提下，多年来，中日两国通过多种渠道大力加强了双方的旅游交流与合作。

2000年，为迎接新世纪的到来，开创中日友好交流的新局面，时任运输大臣的二阶俊博先生发起并组织了5 000余人的大型代表团访华，于5月20日在人民大会堂举行中日友好交流大会。江泽民主席、胡锦涛副主席等中国领导人亲临大会。江主席就中日关系发表了重要讲话。

2002年，为庆祝中日邦交正常化30周年，中国国家旅游局和

日本国土交通省以“世代友好、相约日本”，“世代友好、相约中国”为主题，共同策划了一系列大型旅游交流活动。二阶俊博先生也不遗余力，动员业界广泛参与，为各项活动的成功举办付出了辛勤的汗水。

当年5月，由全国政协副主席胡启立任名誉团长，我任团长，率中国5132人组成的中国旅游代表团访问日本，举行了一系列交流活动。二阶俊博先生代表日方接受了由中方转交的江泽民主席“登高望远、睦邻友好”的亲笔题词。同年9月22日，在日本前首相桥本龙太郎等85名国会议员的带领下，来自日本47个都道府县的13800余名日本自费游客来华访问，在北京参加了“中日友好万人友谊林”纪念碑揭幕仪式和植树活动，并参加了纪念中日邦交正常化30周年友好交流大会。江泽民主席为“中日友好万人友谊林”纪念碑题写了题词，并与胡锦涛、贾庆林、曾庆红、吴仪、钱其琛等党和国家领导人出席了中日友好旅游交流大会，还就中日关系发表了重要讲话。这次活动对进一步发展面向未来的中日关系产生了重大而深远的影响，江主席热情称赞：“这次活动，堪称中日两国两千多年友好交流史上的一个盛举”。

在推动中日两国旅游发展的工作和交往过程中，我和二阶俊博先生建立起了深厚的友谊。我很赞赏二阶俊博先生关于旅游的学识和社会活动能力。我希望他这本书的问世，能为增进两国人民的相互了解、促进两国旅游交流的进一步扩大起到积极的作用。

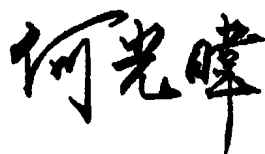
旅游是和平的使者、友谊的纽带。我衷心希望通过旅游架起中日两国友谊的桥梁，让旅游推动两国人民友好交流的进一步扩大和深入。我们一直以来都是为推动中日两国的旅游交流而努力的，也希望日方能看长远、顾大局，从维护两国人民友好交往的大局和战略高度出发，为两国人民的世代友好创造良好的环境，为推动亚洲

的繁荣与稳定、维护亚洲社会的和谐与发展做出贡献。

衷心祝愿中日两国世代友好下去。

此为序。

中国国家旅游局局长

A stylized, bold Chinese signature in black ink, reading '何光曄' (He Guangshun).

2005 年 1 月

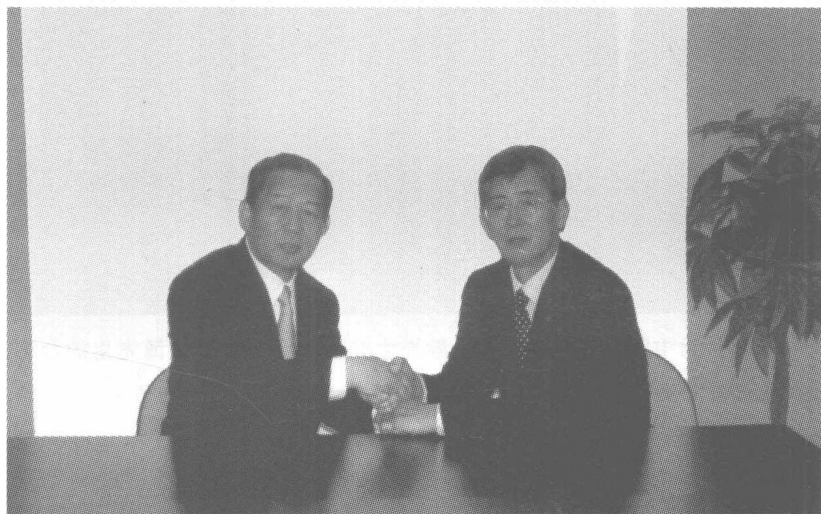
二阶俊博先生与 ——东北财经大学——

——代序



日本众议员、全国旅行业协会会长二阶俊博先生的对谈集《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》一书，即将由东北财经大学出版社出版发行。本书所访谈的内容和诸多观点无疑将对我校的旅游与酒店管理学科的教学与科研起到积极的推动作用，甚喜甚贺。

众所周知，日本经济经历了 20 世纪 90 年代泡沫破灭过后 10 余年的不景气，到本世纪才初展光明。近年，日本蓬勃发展的旅游业，不仅拉动了 GDP 的增长，而且创造了数以百万计的就业机会。为此，作为日本全国旅行业协会会长的二阶俊博先生欢欣鼓舞。他



二阶俊博先生和于洋先生在日本亲切会面

围绕了重振日本经济“现在应该做些什么”的话题，与日本旅游业界高层人士进行了很有建树的访谈，把对观光旅游业的认识提升到“振邦立国”的层面。这就是本书的主要内容。

我和二阶俊博先生的相识是由大连驻日本经济贸易事务所所长代理（时任）张存起先生介绍的。张存起先生陪同二阶俊博先生来访并参加了二阶俊博先生在东北财经大学受聘仪式等相关活动，在此深表谢意。与二阶俊博先生从初次接触到相识、相知的两年时间里，给我印象最深的是，他作为日本的政要，不仅是中日两国民间旅游业的倡导者、开拓者和领航人，还是通过民间往来不断推进中日友好的和平使者。



此照片为中国驻日本国大使王毅先生在日本会见二阶俊博先生的合影，分别是王毅大使（左2）、二阶俊博（中）、于洋（右2）、方爱乡（左1）、张存起（右1）

早在20世纪末和本世纪初，他曾策划并率团万余人多次访问北京和大连，受到了我国国家领导人江泽民、胡锦涛的亲切接见。

2003年1月，我有幸随大连市市长夏德仁在日本国会大厦拜会了二阶俊博先生，并就大连市与日本的友好往来、旅游观光和二阶俊博先生受聘为东北财经大学客座教授、东北财经大学旅游与酒店管理学院名誉院长等事宜交换了意见。

2004年3月，二阶俊博先生率团访问了东北财经大学，发表了“发展中的中日民间交流与经济合作”的精彩讲演，同我校旅游与酒店管理学院院长谢彦君教授和部分师生进行了座谈和交流。我校为二阶俊博先生举行了隆重的受聘仪式。访问期间，二阶俊博先生受到了孙春兰书记、夏德仁市长的亲切接见。孙春兰书记还为二阶俊博先生在日本成立的“大大连槐花会”题写了会名。

2004年5月，二阶俊博先生再次率团访问了大连。夏德仁市长授予二阶俊博先生“大连市荣誉市民”的光荣称号。为此，二阶俊博先生分别向大连市和东北财经大学赠送了象征着中日友好的樱花树、莲花种和莲花苗，并在东北财经大学校园内隆重举行了500株樱花树的栽种仪式。二阶俊博先生还亲笔题写了“友谊花开万里香”的纪念碑文。

《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》一书的翻译出版，是二阶俊博先生与我们友谊交往的又一束鲜花和一座新的里程碑。希望通过这部书，有更多的朋友从更深的层次了解二阶俊博先生，更希望中日两国人民友好往来，世代相传，万古千秋。

在序文即将结束之时，又从日本《世界日报》12月20日的报道中看到一则消息——《日本自民党官员掀起访华热》，欣闻二阶俊博先生将于2005年1月11日至12日以自民党总务局局长的身份随日本自民党国会对策委员会会长中川秀直、前干事长古贺诚、公明党干事长代理太田昭宏访问北京。在此，我仅向他表示衷心的祝贺与祝愿，祝贺他访问中国，祝愿他此次访问圆满成功。

愿中日“友谊花开万里香”。

东北财经大学国际交流委员会主席

于洋

2004 年 12 月

“友谊花开 ——万里香”

——写在本书翻译出版之际

日本众议院议员 二阶俊博



我于2000年4月出版发行的对话集——《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》一书，承蒙中国的东北财经大学国际交流委员会主席于洋教授及校长邱东教授的厚爱，将由东北财经大学出版社翻译出版，深感喜出望外。

本书是我与日本旅游界的高层人士就旅游业在重振日本经济方面应起的作用问题所进行的对话。目前，旅游观光的波及效果高达50万亿日元，而就业岗位若包括相关的行业则可达400万人之多，在这种态势下，我们应该做些什么呢？——这是本书所要探讨的主要内容。

在即将过去的2004年，我非常荣幸地被授予东北财经大学的客座教授及该校旅游与酒店管理学院的名誉院长。与此同时，旅游与酒店管理学院决定将我的《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》一书作为他们的参考书，欣喜之余也有不安。感谢旅游与酒店管理学院院长谢彦君教授和国际商学院副院长方爱乡教授，他们在百忙之中积极努力，将本书译成中文，并即将付梓出版。

2000年5月，我曾经为日中两国文化旅游交流的进一步发展，策划了“日中文化观光交流使节团2000”的大型旅游活动，与5200名民间大使一起，访问了中国（参阅215页）。以此为契机，中国方面由5000余名成员组成访日使节团（团长为中国国家旅游局局长何光暉）随后访问了日本。而后又于2002年，作为日中恢复邦交正常化30周年的纪念活动之一，日本方面由1.3万名热烈

期盼日中友好的人士组成访华团聚集到了人民大会堂。访华团在万里长城的八达岭举行了盛大的植树纪念活动，栽种树木 1.3 万株，并将当时所有成员的名字刻在了石碑上，寄托了日中友谊长存的期望。

在流逝的日中交往 2000 年的历史长河中，曾有过诸多的历史事件，而在今后漫长的历史发展中，我想还会发生很多的事情。但是，我们位于相互无法迁移的一衣带水的地理位置，我们不应该相互对立。21 世纪是我们日中两国齐心协力，为亚洲的和平与繁荣，不，为全世界的和睦与进步，相互认真思考我们两国应该做些什么的时候了。至少，不应该是我们站在障碍面前停滞不前的时候。我们通过旅游文化交流的领域，以“友谊花开万里香”的精神，进一步加深交流。我真诚希望大家尤其要为年轻一代创造这种交流的机遇，谨以此作为我在本书翻译出版之际的美好祝愿。

2004 年 12 月

——真诚期待二阶大臣为实现 观光立国做出更大贡献——

濑岛龙三



我在此真诚祝贺二阶运输大臣《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》一书的发行。

二阶大臣多年来一直致力于旅游业的发展，我对二阶先生卓越的领导才能与工作热情极为钦佩。

我曾担任观光政策审议会会长，也长期从事旅游事业。在日本稍不留意，就会把“旅游”视为“游玩”。不过，只要我们认真观察一下世界各国的情况，就会发现旅游业不仅将会成为21世纪的骨干产业，从文化、经济、社会的角度来看，旅游业所发挥的作用也将越来越大。

二阶大臣尽管身居国会要职，公务非常繁忙，但为全力支持旅游业的发展，不论是全国各地举办的“观光立县推进会议”，还是为有效利用地方传统艺术、振兴旅游业而召开的“全国地方传统艺术节”，他几乎每一次都亲临到场，就振兴旅游业的方略给予富有见地的指导。对此，我们无不充满感激之情。

我确信，在从事国务的政治家中，恐怕不会有第二位对旅游业有如此高度的认识和造诣、对发展旅游业有如此的洞察力、实施力和满腔热情的人。

我真诚地期待二阶先生这部对旅游业充满热情的《观光立国宣言——畅谈蓬勃发展的旅游业》，能为更多的人所了解；也期望二阶大臣能为我国旅游事业进一步发展做出更大贡献。

濑岛龙三 前观光政策审议会会长、广域连携观光振兴会议（WAC）最高顾问、财团法人地域传统艺能活用中心会长

通过旅游加深理解 ——跨越国境的友谊——

日本旅游观光产业团体联合会会长 船山龙二



公元 2000 年——在向新世纪迈进之年，二阶运输大臣（当时）的对谈集出版了。我们坚信旅游业作为 21 世纪的龙头产业将发挥重要的作用，对为旅游业的发展而奋力拼搏的我们来说，是极其鼓舞人心的。

在二阶大臣的倡议下，“观光产业振兴论坛”或可称之为“观光版经团联”于 1999 年启动了。此后，通过产业界与地方公共团体等的协作，2001 年创立了 TIJ（日本旅游观光产业团体联合会）。我于 2004 年的 6 月接首任会长堤义明先生的班，就任 TIJ 会长之职。日前，我在由二阶众议院议员主持的政策小组“新浪”的全国研修会上，与中国、韩国的代表们一道，作为发言人出席了日中韩的三方论坛。

一贯作为旅游产业的领航人，带领我们努力奋斗的二阶众议院议员热情地述说道，“旅游业是和平的产业。下一代的年轻人，他们可以通过旅游了解跨越国境的友谊的珍贵。”我想就是这种滚烫的热情让人感动吧。

21 世纪的 ——立国之本—— ——旅游业

二阶俊博



“观光”一词来源于中国《易经》的“观国之光”，意指旅游。可以说，旅游业是一个极其宽广的天地，是一个极具深度的产业，在很大程度上它体现了一个国家、一个地方的历史、传统和文化。

因此，国家、地方或旅游业本身都必须同心协力，共同寻求旅游业繁荣发展的道路。为此，让更多的人都来积极关心和支持观光旅游业，大家携起手来共同发展，这是非常重要的。

本书的对谈人都与旅游业有着千丝万缕的联系，都是我国很有代表性的人物。他们从“观光振兴”、“观光立国”的角度，就今后旅游业的发展趋势进行了全方位的探讨，确实不愧为该领域的权威和精英。通过对谈，我学到了很多，获得了非常宝贵的经验。

可以说，旅游业是给予每一位国民一种富裕和充实感的充满希望的产业。我深深感到，21 世纪的日本，应该奉行以旅游业为立国之本的“观光立国”战略，并向着这个目标去发展。

在即将迈入 21 世纪之际，人们对旅游业将会发展成为骨干产业虽然基本上达成了共识，但需要解决的问题还很多。非常幸运的是，我们也重新看到了经济景气的曙光，旅游业正成为经济腾飞的羽翼。在这种背景下，1999 年秋天，在各位有识之士的齐心努力下，组建了“观光产业振兴论坛”。另外，在地方，各地区的知事以及活跃在旅游文化领域中的一些很有影响的人们也行动起来，组